



FRANÇAIS

Nettoyage des copeaux : économique et écologique

Un respect de l'environnement grandissant, des prescriptions concernant les déchets de plus en plus sévères et des prix de matières premières en hausse constante incitent l'industrie métallurgique à restructurer et innover ses procédés de traitement des déchets.

Depuis sa création en 1939, l'entreprise Rimann Maschinenbau a acquis une solide expérience dans les domaines du traitement et de la revalorisation des copeaux et résidus de coupe. Elle produit et représente diverses installations de traitement et de déshuilage de copeaux, de filtration et de recyclage de matières industrielles. Des domaines en constante progression car, de nos jours, copeaux et résidus de production ne sont plus considérés comme des déchets. Une fois bien lavés, ils peuvent être revalorisés et réutilisés dans les cycles de production. A l'échelle mondiale, ce sont journalièrement des milliers de tonnes de copeaux qui peuvent ainsi trouver une seconde vie. Intéressant d'un point de vue financier, le recyclage est également une option capitale pour l'environnement.

Large palette de produits

Plusieurs équipements et accessoires dédiés au nettoyage entrent dans la gamme proposée par Rimann. On y trouve notamment les essoreuses Aryma pour le déshuilage des copeaux et des pièces. Enlevant jusqu'à 98% d'humidité résiduelle, elles sont équipées de bacs de récupération des huiles. Le système pour le traitement des copeaux Indass est équipé pour sa part d'un broyeur, d'une essoreuse et d'un convoyeur à copeaux avec réservoir et bac de rétention des fluides. Plusieurs produits sont également disponibles pour la filtration et la séparation. Les séparateurs compacts en deux cycles de la marque Ruma, d'une capacité de 150 litres/minute, sont adaptés pour la séparation des particules solides des huiles ou émulsions jusqu'à 1µ. L'unité de lavage mobile pour liquides de refroidissement, huiles, etc. Alfa Laval est un séparateur compact en trois cycles pour la séparation de particules, huiles étrangères ou eaux.

L'assortiment est complété par les unités de filtrage et de séparation Belki pour le nettoyage des fluides avec ou sans papier, les accessoires pour le traitement d'air LTA Lufttechnik (filtres à brouillard d'huile et d'émulsion, filtres à fumée de soudage et de brasage, filtres à poussière et à copeaux, ainsi que les techniques de sécurité pour les machines-outils refroidies à l'huile),

les déshuiler Belki pour la séparation et la désémulsion de l'huile étrangère ainsi que le système central Belki destiné à prolonger la vie des lubrifiants de refroidissement. L'entreprise propose également trois types de paniers de lavage: les paniers Kögel en exécution standard ou avec un système clip, les paniers plastiques AT-Plast et les paniers individuels UMC. Au rayon des machines spéciales, Rimann propose notamment des installations de lavage pour la récupération de copeaux de métaux précieux dans l'industrie horlogère.

Un souci de l'écologie partagé avec les partenaires

Parmi les entreprises représentées par Rimann, la société ph-cleantec de Fellbach (Allemagne) propose plusieurs technologies innovantes pour le nettoyage de pièces et d'équipements. Partant du constat que certaines méthodes traditionnelles comme le nettoyage haute pression par exemple ne sont pas adaptées pour de nombreuses applications et que l'utilisation de produits chimiques menace inutilement la santé des collaborateurs et l'environnement, ph-cleantec a développé et breveté un système de nettoyage à chaud et basse pression. Fonctionnant avec de l'eau à 95° C et une pression réglable de 3 à 7,5 bar, ce système offre de nombreux avantages. En termes d'efficacité, il offre d'excellents résultats en des temps de nettoyage plus courts, réduisant ainsi les arrêts machines. Des coûts réduits d'acquisition, de stockage et d'élimination ainsi qu'une faible consommation en eau complètent ces avantages. La flexibilité du système permet de choisir entre divers types de nettoyage, que ce soit par eau, nettoyant alcalin avec protection anti-corrosion ou lubrifiant réfrigérant. L'aspect écologique a fait l'objet d'une attention particulière: le recyclage de l'eau se fait par un procédé spécial de sédimentation, le système n'utilise pas d'agents nettoyants agressifs et la consommation de courant est réduite du fait que l'appareil ne doit pas maintenir en permanence une haute température.

La mobilité est également l'un des atouts de l'appareil développé par ph-cleantec. Son réservoir lui permet de ne pas devoir être

RIST31^e RENCONTRES
INTERRÉGIONALES
DE LA SOUS-TRAITANCE,
SERVICES ET FOURNITURES**R**31^e
édition20, 21, 22 mars 2018
Parc Expositions
Valence (Drôme)**UN SALON D'EXCEPTION**

30 ans d'existence,

Cela ne s'improvise pas, ça se construit.
Mettez à profit cette expérience !

Rejoignez-nous !

www.rist.org*Activons nos réseaux* **LES CCI SUD RHÔNE-ALPES**
Ardèche - Drôme - Grenoble - Nord-Isère

en permanence relié à une arrivée d'eau. De plus, l'eau étant recyclée et tournant en boucle, l'appareil est indépendant de tout séparateur d'huile ou autre système d'élimination. Enfin, des procédés de nettoyage ergonomiques et l'absence d'effets de retour grâce à la technologie basse pression assurent toute sécurité lors de l'utilisation.

DEUTSCH

Späneaufreinigung: wirtschaftlich und umweltfreundlich

Stärkeres Umweltbewusstsein, zunehmend strengere Müllvorschriften und steigende Rohstoffpreise veranlassen die Metallindustrie, die Abfallverarbeitungsverfahren umzustrukturieren und zu innovieren.

Seit seiner Gründung im Jahr 1939 erwarb das Unternehmen Rimann Maschinenbau eine solide Erfahrung im Bereich der Verarbeitung und Verwertung von Spänen und Schneidrückständen. Es erzeugt und vertreibt verschiedene Anlagen zur Aufbereitung und Entölung von Spänen sowie zur Filtration und zum Recyceln von Industriestoffen. In diesen Bereichen wird ein konstantes Wachstum festgestellt, da Späne und Produktionsrückstände heutzutage nicht mehr als Abfälle betrachtet werden: Nach einer gründlichen Reinigung können sie in den Produktionszyklen wiederverwertet und wiederverwendet werden. Weltweit sind das täglich tausende Tonnen Späne, die dank Reinigung neuerlich genutzt werden können. Recycling ist nicht nur finanziell attraktiv, sondern auch für die Umwelt von großer Bedeutung.

Eine große Produktpalette

Rimann bietet eine ganze Reihe von Ausrüstungen und Zubehör für die Reinigung. Die Aryma-Zentrifugen zur Entölung von Spänen und Teilen sind ein wichtiger Bestandteil der Produkte. Sie entfernen bis zu 98 % der Restfeuchtigkeit und sind mit Ölauffangbehältern ausgestattet. Die Späne-Aufbereitungsanlage von Indass ist mit einer Zerkleinerungsmaschine, einer Zentrifuge und einem Späneförderer sowie einem Behälter und einer Auffangwanne für Flüssigkeiten ausgerüstet. Auch für Filtrations- und Separationsvorgänge sind mehrere Geräte verfügbar: Die Zweiphasen-Separatoren von Ruma haben eine Kapazität von 150 Litern/Minute und dienen dazu, feste Partikel von Ölen oder Emulsionen (bis zu 1µ) voneinander zu trennen. Die mobile Reinigungsanlage für Öle und Kühlschmierstoffe von Alfa Laval ist ein kompakter Dreiphasen-Separator zur Separation von Partikeln, Fremddölen oder Wasser.

Das Sortiment wird durch folgende Geräte ergänzt: Filtrations- und Separationseinheiten von Belki, die zur Reinigung von Flüssigkeiten mit oder ohne Papier eingesetzt werden; Zubehör zur Luftreinigung von LTA Lufttechnik (Öl- und Emulsionsnebelfilter, Schweiss- und Lötrauchfilter, Staub- und Spänefilter sowie Sicherheitstechnik für ölgekühlte Werkzeugmaschinen), Ölabscheider Belki zur Abscheidung demulgierender Fremddöle, sowie das Zentralsystem Belki, um die Standzeit Ihres Kühlschmiermittels zu



1000 SR-Tower de ph-cleantec pour pièces complexes.

1000 SR-Tower von ph-cleantec für komplexe Bauteile.

ph-cleantec's 1000SR-Tower for complex parts.

verlängern. Das Unternehmen bietet darüber hinaus drei Waschkorbtypen: die Waschkörbe von Kögel (Standardausführung oder Clip-System), die Kunststoffkörbe AT-Plast und die individuellen UMC-Körbe. Rimann hat auch Spezialmaschinen im Angebot, insbesondere Waschanlagen zum Auffangen von Edelmetallspänen der Uhrenindustrie.

Auch den Geschäftspartnern liegt Umweltschutz am Herzen

Zu den von Rimann vertretenen Unternehmen gehört die in Fellbach (Deutschland) niedergelassene Firma ph-cleantec; sie bietet mehrere innovierende Technologien zur Reinigung von Teilen und Ausrüstungen. Ph-cleantec geht davon aus, dass bestimmte traditionelle Methoden wie zum Beispiel die Hochdruckreinigung für zahlreiche Anwendungen ungeeignet ist, und dass der Einsatz von chemischen Mitteln die Gesundheit der Mitarbeiter sowie die

Umwelt unnötig gefährdet; deshalb wurde ein Niederdruck-Heißreinigungssystem entwickelt und patentiert. Dieses System arbeitet mit heißem Wasser (95 °C) und einem zwischen 3 und 7,5 Bar einstellbarem Druck und bietet zahlreiche Vorteile. Die Ergebnisse sind ausgezeichnet, und das bei kürzeren Reinigungszeiten, wodurch die Maschinen-Stillstandzeiten erheblich reduziert werden. Außerdem sind die Erwerbs-, Lager- und Entsorgungskosten niedriger, und ein geringer Wasserverbrauch rundet die genannten Vorteile ab. Das System ist sehr flexibel, dadurch kann zwischen verschiedenen Reinigungsmethoden gewählt werden: Wasserreinigung, alkalische Reinigung mit Korrosionsschutz oder Kühlschmierstoff. Dem ökologischen Aspekt wird eine besondere Aufmerksamkeit zuteil: Die Wasseraufbereitung erfolgt mit einem speziellen Sedimentationsverfahren, das System verwendet keine aggressiven Reinigungsmittel, und der Stromverbrauch ist gering, da das Gerät nicht ständig eine hohe Temperatur aufrechterhalten muss.

Die Mobilität ist eines der großen Vorteile des von ph-cleantec entwickelten Gerätes. Da es mit einem Tank ausgestattet ist, muss es nicht ständig mit einem Wasseranschluss verbunden sein. Außerdem wird das Wasser ständig recycelt, daher ist das Gerät von Ölseparatoren oder anderen Entsorgungsgeräten völlig unabhängig. Last but not least sei erwähnt, dass das ergonomische Reinigungsverfahren sowie das Ausbleiben von Rückstößen dank Niederdrucktechnologie eine absolute Betriebssicherheit gewährleisten.

LECUREUX

eScrew

Coffret de commande compatible avec toute la gamme des tournevis Lecureux

Steuergerät für die komplette Palette Lecureux Schraubenzieher

LECUREUX SA CH-2503 Biel Bienne – www.lecureux.ch

ENGLISH

Chips cleaning : cost-efficient and ecological

A growing environment awareness, strict environmental regulations and constant rising of raw material prices bring the metal industry to rethink and recycle. The cleanest and sterile the metal chips get, the more valuable an cost-effective they will be when returned into the production process.

Since its beginning in 1939, the company Rimann Maschinenbau has acquired solid experience in the treatment and recycling of chips and cutting residues. Its produces and distributes systems for chips processing, oil extraction, filtration and recycling of industrial materials. These fields are steadily growing since nowadays chips and swarf sediments are no longer considered as a waste. Once they are well cleaned, they can be recycled and return into the production process. Viewed globally, there are daily thousands of tonnes of chips which can find a second life. Economically advantageous, the recycling is also extremely relevant for the environment.

Wide range of products

Rimann offers a wide range of equipments and accessories devoted to cleaning. This includes particularly the Aryma centrifuge for the chips and parts deoiling. Removing up to 98% of residual moisture, they are equipped with oil collecting trays. The system Indass for chips processing, for its part, is equipped with a crusher, a centrifuge and a chips conveyor with tank and retention container for fluids. Several products are also available for the filtration and separation. The separators 2 cycles Ruma, with a capacity of 150 l/min are suitable for the separation of solid particles from oils and emulsions up to 1 μ . The portable cleaning unit for coolants,

oils and solids Alfa Laval is a separator 3 cycle devoted to the separation of particles, tramp oils or waters.

The range is completed by the paperband-filter Belki for the cleaning of a huge range of technical and chemical liquids, by the accessories LTA Lufttechnik for the air treatment (filters for oil and emulsion, welding and soldering fumes, dust and chips, as well as safety concepts for oil-cooled machine tools), by the Belki oil separator for the separation of tramp oil from process fluids and by the Bekli centre system intended to extend the lifespan of coolants. The company also offers three kinds of washing baskets : the K ogel baskets, in standard execution or with clip-system, the AT-Plast plastic baskets and the individual UMC baskets. At the special devices stage, the company offers washing system for the regeneration of precious metals and residues in the watch industry.

The company shares its concerns about ecology with its partners

Among the companies represented by Rimann, pH-cleantec in Fellbach (Germany) proposes several innovative technologies for the cleaning of parts and equipment. Given that certain traditional methods such as high pressure cleaning for example are unsuitable for many applications and that the use of chemical products unnecessarily threatens the collaborators health and the environment, pH-cleantec has developed and patented a low pressure hot cleaning method. Using 95° C water and adjustable pressure between 3-7,5 bar, this method provides many benefits. In terms of efficiency, it brings outstanding results in shorter time, thus reducing machine downtimes. Low costs of acquisition, storage and disposal such as a low water consumption supplement the benefits. The flexibility of the system makes it possible to choose between various kinds of cleaning, either with water, alkaline-based cleaner with corrosion protection or cooling lubricant. The ecological aspect has been the object of special attention : the water recycling is made through a special sedimentation method, the system does not use aggressive cleaning agents and the power consumption is low since the device must not constantly maintain high temperature.

Mobility is also one of the assets of the device. The advantage of the integrated tank is that the device does not have to be continuously connected to a water supply. In addition, the device is independant of any oil separator and other disposal system, since the water is recycled and runs in loop. Finally, ergonomic cleaning processes and no counter-effects thanks to the low pressure ensure a secure use.

PH-CLEANTEC GMBH

Gutenbergstra e 14
DE-70736 Fellbach
Tel. +49 711 5180600
www.ph-cleantec.de

RIMANN AG

R mmerstrasse West 49
CH-3296 Arch
Tel. +41 (0)32 377 35 22
www.rimann-ag.ch



Essoreuse Aryma pour le déshuilage des copeaux et des pièces.

Aryma-Zentrifuge zur Entölung von Spänen und Teilen.

Aryma centrifuge for the chips and parts deoiling.